

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular meeting of Council

Le lundi 30 novembre 2009
Monday, November 30, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	chef du Service de bâtiment / Chief Building Official
Ghislain Pigeon,	directeur du Service des incendies / Fire Chief
Mathieu Mault,	directeur du développement économique / Director of Economic Development

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | <u>Prière et ouverture de la réunion ordinaire</u> | <u>Opening of the regular meeting</u> |
| | Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière d'ouverture. | Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer |
| | R-489-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne | R-489-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne |
| | Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that the regular meeting be declared open. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. Adoption de l'ordre du jour

R-490-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

11.6 Rapport du directeur du développement
économique

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-490-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following item:

11.6 Report of the Director of economic
development

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

4.1 Réunion ordinaire,
le 26 octobre 2009

R-491-09

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit
adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

Regular meeting,
October 26, 2009

R-491-09

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

4.2 Réunion ordinaire
et huis clos,
le 9 novembre 2009

Regular meeting
and closed meeting,
November 9, 2009

4.3 Réunion publique,
le 16 novembre 2009

Public meeting
November 16, 2009

4.4 Réunion ordinaire
et huis clos,
le 16 novembre 2009

R-492-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Adoptée.

Regular meeting
and closed meeting,
November 16, 2009

R-492-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur rapport respectif.

Lagunes de la CIP

Un point d'ordre est appelé par Madame le maire en vertu de l'article 47 du règlement de procédures.

R-493-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de suspendre les règles du règlement de procédures, article 47, avec un vote à la majorité des deux tiers afin de permettre le réexamen du dossier des lagunes de la CIP.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe

Contre

André Chamaillard
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Rejetée.

Reports of the Mayor and Councillors

The Mayor and Councillors present their respective report.

CIP lagoons

A point of order is called by the Mayor under section 47 of the procedures by-law.

R-493-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to suspend the rules and regulations of the procedures by-law, section 47 with a two-thirds vote to reconsider the CIP lagoons file.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe

Against

André Chamaillard
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Defeated.

** Bureau d'immatriculation et de délivrance des permis de conduire

R-494-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de suspendre les règles du règlement de procédures, article 46 (1), avec un vote à la majorité des deux tiers afin de permettre d'apporter une résolution.

Adoptée.

Driver and Vehicle License Issuing Office

R-494-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to suspend the rules and regulations of the procedures by-law, section 46 (1) with a two-thirds vote to move a motion.

Carried.

**	<p>R-495-09 Proposé par Sylvain Dubé avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu d'expédier une lettre au député provincial de Glengarry-Prescott-Russell afin de maintenir le statu quo concernant la prise en charge par le ministère des Transports des bureaux d'immatriculation et de délivrance des permis de conduire, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu de demander l'intervention de l'Association des municipalités de l'Ontario à ce niveau, et;</p> <p>Qu'il soit également résolu de demander l'appui aux Comtés unis de Prescott et Russell et ses municipalités locales.</p>	<p>R-495-09 Moved by Sylvain Dubé Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved to send a letter to Glengarry-Prescott-Russell MPP in order to maintain the status quo regarding the management of the Driver and Vehicle License Issuing Offices by the Ministry of Transportation, and;</p> <p>Be it also resolved to request the intervention of the Association of municipalities of Ontario on this matter, and;</p> <p>Be it also resolved to request support from the United Counties of Prescott and Russell and its local municipalities.</p>
	<p style="text-align: right;">Adoptée.</p>	<p style="text-align: right;">Carried.</p>
6.	<p><u>Présentations</u></p> <p>Aucune.</p>	<p><u>Presentations</u></p> <p>None.</p>
7.	<p><u>Délégations</u></p>	<p><u>Delegations</u></p>
7.1	<p>Madame Lina Deschamps – Services aux victimes de Prescott et Russell, réf.: <u>Journées d'action contre la violence faite aux femmes</u></p> <p>Madame Lina Deschamps adresse le Conseil.</p>	<p>Mrs. Lina Deschamps – Prescott and Russell Victim Services, Re: <u>Action days against violence to women</u></p> <p>Mrs. Lina Deschamps addresses Council.</p>
8.	<p><u>Sujets pour action</u></p>	<p><u>Matters requiring action</u></p>
8.1	<p><u>Demande de retrait du contrôle des parties de lots, réf.: 460-462, rue Marc-André</u> R-496-09 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 6 du Plan 46M-89, étant le 460-462, rue Marc-André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-144-09.</p>	<p><u>Part lot control, Re: 460-462 Marc-André Street</u> R-496-09 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to accept the request of a part lot control under section 50(5) of the Planning Act for Lot 6 of Plan 46M-89, being 460-462 Marc-André Street, and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-144-09.</p>
	<p style="text-align: right;">Adoptée.</p>	<p style="text-align: right;">Carried.</p>

8.2 Demande de retrait du contrôle des parties de lots, réf.: 911-913, rue Roch

R-497-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 10 du Plan 46M-70, étant le 911-913, rue Roch et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-145-09.

Adoptée.

8.3 Demande de retrait du contrôle des parties de lots, réf.: 521-523, rue Mario

R-498-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 5 du Plan 46M-70, étant le 521-523, rue Mario et qu'un règlement soit adopté à cet effet qui sera enregistré seulement lorsque la propriété sera pavée, tel que recommandé au document REC-146-09.

Adoptée.

8.4 Approbation d'un plan d'implantation et d'un plan de lotissement, réf.: Prolongation de la rue Nelson et immeuble à 24 logements

R-499-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à préparer les ententes suivantes:

1. Entente de plan de lotissement pour la rue Nelson en vertu de l'article 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec la compagnie 6432581 Canada Inc. a/s de Marc-André Labelle et Jean-Luc Brisson et la compagnie 1302050 Ontario Inc. a/s de Gaëtan et Ghislain Lascelles et qu'un règlement soit adopté à cet effet.

Part lot control, Re: 911-913 Roch Street

R-497-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to accept the request of a part lot control under section 50(5) of the Planning Act for Lot 10 of Plan 46M-70, being 911-913 Roch Street, and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-145-09.

Carried.

Part lot control, Re: 521-523 Mario Street

R-498-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to accept the request of a part lot control under section 50(5) of the Planning Act for Lot 5 of Plan 46M-70, being 521-523 Mario Street, and that a by-law be adopted accordingly and registered only when the driveways are asphalted, as recommended in document REC-146-09.

Carried.

Approval of a site plan and subdivision plan, Re: Nelson Street extension and 24 units building

R-499-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to authorize the administration to enter into the following agreements:

1. Site plan agreement for Nelson Street, under section 51 of the Planning Act with the company 6432581 Canada Inc. c/o Marc-André Labelle and Jean-Luc Brisson and company 1302050 Ontario Inc. c/o Gaëtan and Ghislain Lascelles and that a by-law be adopted accordingly.

2. Entente de plan d'implantation pour l'immeuble de vingt-quatre unités en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire avec la compagnie 6432581 Canada Inc. a/s de Marc-André Labelle et Jean-Luc Brisson et qu'un règlement soit adoptée à cet effet, tel que recommandé au document REC-148-09.

Adoptée.

2. Subdivision plan agreement for the twenty-four units building under section 41 of the Planning Act with company 6432581 Canada Inc. c/o Marc-André Labelle and Jean-Luc Brisson and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-148-09.

Carried.

8.5 Réunion ordinaire, réf.: 21 décembre 2009
R-500-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu pour la réunion ordinaire du 21 décembre 2009 seulement, de suspendre les règles de procédures, soit l'article 15(3) du règlement N° 20-2005, afin de permettre une seule présentation, soit la reconnaissance des anciens élus municipaux et aucune délégation, tel que recommandé au document REC-142-09.

Adoptée.

Regular meeting, Re: December 21, 2009
R-500-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved for the regular meeting of December 21, 2009 only, that the rules and procedures By-law N° 20-2005, section 15(3) be suspended to have only one presentation, being the recognition of former mayors and councillors and no delegation, as recommended in document REC-142-09.

Carried.

8.6 Location d'espace à Vidéotron sur le
château d'eau
R-501-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser le Maire et la Greffière à signer une entente avec la compagnie Vidéotron pour la location d'espace sur le château d'eau et sur le terrain à proximité du château d'eau pour l'installation d'équipement de communication, tel que recommandé au document REC-149-09.

Adoptée.

Renting space to Vidéotron on the water
standpipe
R-501-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the Mayor and the Clerk to enter into an lease agreement with the company Vidéotron for renting space on the water standpipe and the land adjacent for the installation of communication equipment, as recommended in document REC-149-09.

Carried.

8.7 Personnel, réf.: Embauche d'un journalier
général III
R-502-09

Proposée par André Chamaillard
avec l'appui Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'embaucher Monsieur Christian Laframboise pour combler le poste de journalier général III sous réserve de l'obtention de références favorables et ce, tel que recommandé au document REC-147-09.

Adoptée.

Personnel, Re: Hiring of a general III labour
employee
R-502-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to hire Mr. Christian Laframboise as general III labour employee conditional to favorable references, as recommended in document REC-147-09.

Carried.

9. Règlements

By-laws

9.1 N° 83-2009 pour un retrait du contrôle des parties de lots – 460-462, rue Marc-André.

N° 83-2009 for a part lot control – 460-462 Marc-André Street.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.2 N° 84-2009 pour un retrait du contrôle des parties de lots – 521-523, rue Mario.

N° 84-2009 for a part lot control – 521-523 Mario Street.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.3 N° 85-2009 pour un retrait du contrôle des parties de lots – 911-913, rue Roch.

N° 85-2009 for a part lot control – 911-913 Roch Street.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

9.4 N° 86-2009 pour modifier l'annexe "X" du règlement N° 28-2005 et le règlement N° 9-2000 (zones scolaires).

N° 86-2009 to amend Schedule "X" of by-law N° 28-2005 and by-law N° 9-2000 (School zones).

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

** Zones scolaires
R-503-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu de demander à l'administration d'étudier l'installation de panneaux clignotants dans les zones scolaires et de présenter un rapport lors du processus budgétaire.

Adoptée.

School zones
R-503-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to request the administration to study the installation of flashing signs in school zones and to present a report during the budget process.

Carried.

9.5 N° 87-2009 pour une entente de location avec Vidéotron Ltd.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 87-2009 to authorize a lease agreement with Vidéotron Ltd.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

11. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

11.1 Rapport mensuel du Service de la réglementation pour octobre

R-504-09

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport du Service de la réglementation pour le mois d'octobre soit reçu.

Adoptée.

Municipal Law Enforcement monthly report for October

R-504-09

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the report from the Municipal Law Enforcement Services for the month of October be received.

Carried.

11.2 Sommaire des permis de construction et Rapport mensuel du Service du bâtiment pour octobre

R-505-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du service du bâtiment pour le mois d'octobre soient reçus.

Adoptée.

Summary of building permits and monthly report of Building department for October

R-505-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the summary of building permits and monthly report of building department for the month of October be received.

Carried.

11.3 Rapport d'activités du Service des incendies et Statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour le mois d'octobre

R-506-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du service des incendies et statistiques d'appels du Centre communication-urgence pour le mois d'octobre soient reçus.

Adoptée.

Fire Department Activity Report and Emergency Dispatch Centre Call Statistics for the month of October

R-506-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the fire department activity report and emergency dispatch centre call statistics for the month of October be received.

Carried.

11.4 Demande d'appui de la ville d'Ottawa, réf.:
Limite de vitesse
R-507-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'appuyer la ville d'Ottawa, numéro de référence ACS2009-COS-PWS-0021, dans ses démarches de faire modifier le Code de la route afin de permettre aux municipalités locales d'imposer leur propre limite de vitesse implicite sans avoir à installer des panneaux selon les exigences de l'article 128 (11), tel que recommandé au document REC-139-09.

Adoptée.

Request for support from the Town of Ottawa,
Re: Speed limit
R-507-09

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to support the procedures undertaken by the City of Ottawa, reference N°ACS2009-COS-PWS-0021, pertaining to modifications to the Highway Traffic Act to allow local municipalities to set their own speed limits without having to install signs in accordance with section 128 (11), as recommended in document REC-139-09.

Carried.

11.5 Calendrier des réunions pour le mois de
décembre
R-508-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions du Conseil pour le mois de décembre soit accepté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of
December
R-508-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the calendar for Council's meeting for the month of December be accepted.

Carried.

11.6 Rapport du directeur du développement
économique
Monsieur Mathieu Mault présente son rapport au Conseil.

Report of the Director of economic
Development

Mr. Mathieu Mault presents his report to Council.

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

13. Réunion à huis clos
Aucun sujet.

Closed meeting
None.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 88-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 88-2009 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Adopté.

15. Ajournement

R-509-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
21h15.

Adoptée.

Adjournment

R-509-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at
9:15 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

21^e
21st

JOUR DE
DAY OF

DÉCEMBRE
DECEMBER

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk